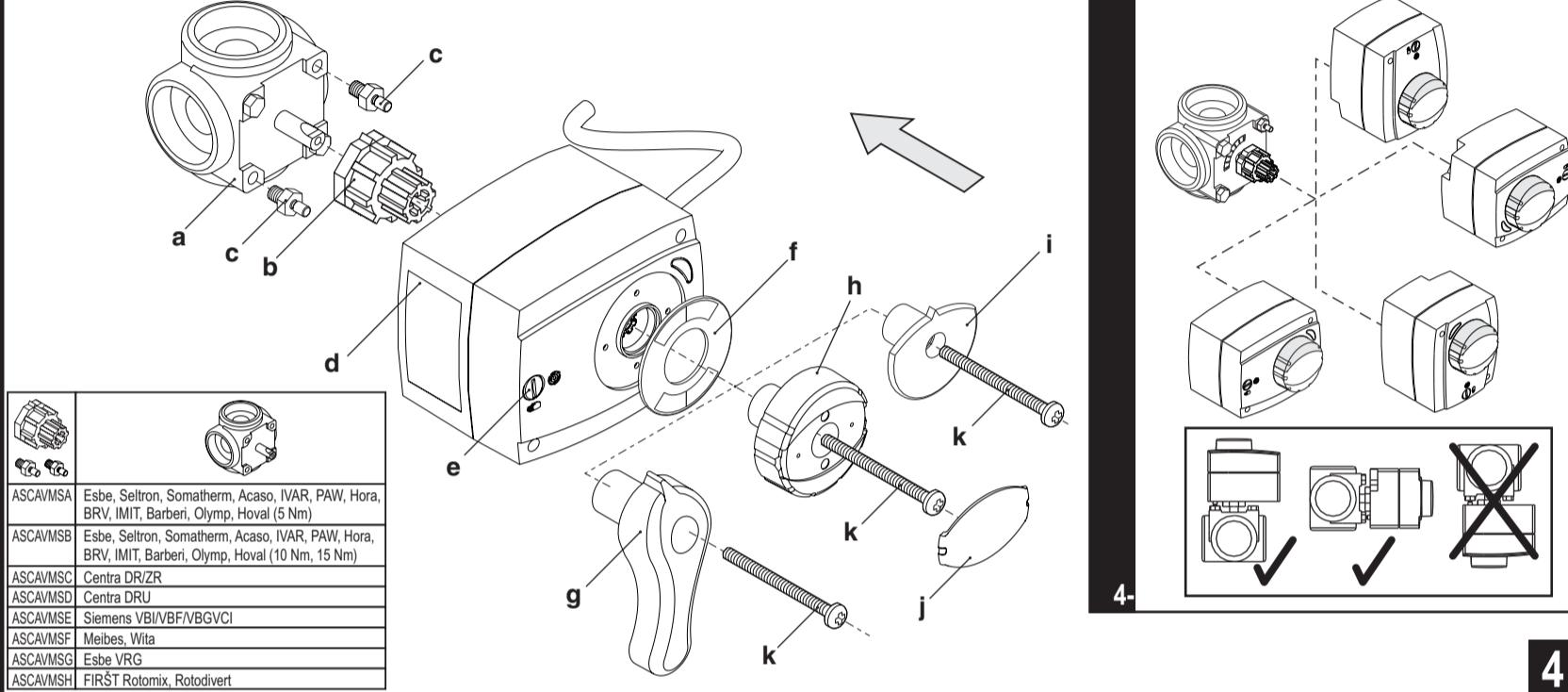


M3060034 **2**



## Motorni pogon ESM za mešalni ventil

SLV



Pri priklopu motorja na omrežno napajanje je potrebno uporabiti, za vse fazne vodnike, stikalno napravo, z min. 3 mm razmaka med odprtimi kontakti.



Preden pristopite k električni priključitvi motorja, preverite, da ste izklopili napajanje oziroma glavno varovalko.

### Navodilo za montažo

- Nesmete gumb, ročico ali indikator (ovisno od modela motornega pogona), odstranite skalo in odvijte vijke.
- Skozi uvodnico vstavite električni kabel in priključite električne vodnike (slika 2-I). Pritrdite kable (slika 2-II) in nastavite obroček (ovisno od modela motornega pogona) za dodatno stikalo AUX (slika 2-III).
- \* Privijte nazaj pokrov (slika 3).

- Na os ventila "a" nasadite adapter "b" in ga zavrtite na sredino skale ventila. V ventil privijte zaporni vijak "c". Nasadite motorni pogon "d" na adapter "b". Možni položaji montaže motornega pogona so označeni na sliki 4-I.
- Motorni pogon je tovarniško nastavljen v srednji položaj (45 °)*
- Sedaj vstavite skalo "f" - pri nastavljivosti skale bodite pozorni na položaj zaprtrega in odprtega ventila. Na koncu vstavite še gumb "h", ročico "g" ali indikator "i" - pri tem pazite, da se položaj gumba ujemata s skalo. Privijte vijak "l". Gumb pokriva s pokrovčkom "j" ali "k".

\* Velja za motorne pogone dobavljeni brez priključnega kabla.

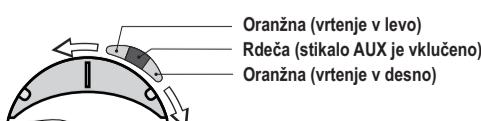
### Navodilo za uporabo

**Automatsko delovanje**  
Kadar je gumb "e" (slika 4) v položaju deluje motorni pogon samodejno.

**Ročno delovanje**  
Kadar je gumb "e" (slika 4) v položaju je delovanje motornega pogona izklopjeno.  
Položaj ventila nastavljamo z gumbom ali ročico

### Signalizacija z lučkami

Motorni pogon ima 3 signalizacijske lučke. Leva in desna lučka prikazujejo smer vrtenja motornega pogona (slika 2-II). Sredinska lučka indicira stanje dodatnega stikala AUX (ovisno od modela motornega pogona).



### Tehnični podatki

	ESM05	ESM10	ESM15
Navor	5 Nm	10 Nm	15 Nm
Kot vrtenja		90 °	
Hitrost vrtenja	15 s, 30 s, 1min, 2 min, 4 min, 8 min		
Napajalna napetost	230 (24) V ~, 50 Hz		
Poraba	2,5 VA - 4 VA		
Stopnja zaščite	IP42		
Varnostni razred	II		
Dimenzije (d x š x v)	84 x 101 x 85 (72)		
Teža	390 g - 630 g	600 g - 860 g	

### Odstrojanje stare električne in elektronske opreme

(Velja za države članice Evropske unije in ostale Evropske države s sistemom ločenega zbiranja odpadkov)



Ta simbol na izdelku ali embalaži označuje, da ta izdelek ne sme biti zvržen kot gospodinjski odpadek ampak ga je potrebno oddati na zbirnih mestih za odpadno električno in elektronsko opremo (OEEO). S pravilno odstranitvijo tega izdelka boste preprečili negativen vpliv na okolje in zdravje, ki bi ga sicer lahko povzročila napačna odstranitev tega izdelka.

Reciklaža materialov zmanjšuje porabo novih surovin. Za več informacij o reciklirjanju tega izdelka se obrnite na pristojne službe, komunalni servis ali trgovino, kjer ste ta izdelek kupili.

\* Vrijedi za motorne pogone dobavljeni bez priključnega kabla.

## Motorni pogon ESM za miješajuće ventile

HRV



Pri priključivanju motornog pogona na električnu mrežu treba obvezatno za svaki od faznih vodiča ugraditi napravu za odvajanje od mreže sa zračnim zazorom od najmanje 3 mm između otvorenih kontakta.



Prije nego što se pristupi električnom priključivanju motornog pogona, mora se bezuvjetno provjeriti da li je mrežni napon odnosno glavni osigurač isključen.

### Upute za montažu

- Skinite vrtljivi gumb, ručiču ili indikator (ovisno o izvedbi motornog pogona), udaljite skalu te odvignite obe vijke. Udaljite i poklopac motornog pogona (slika 1).
- Provucite mrežni kabel kroz kabelsku uvodnicu i priključite vodiče (slika 2-I). Pričvrstite uređaj za rasterećenje kabla (slika 2-II) i namjestite obruc za dodatni prekidač AUX (ovisno o modelu motornog pogona, slika 2-III).
- Vratite poklopac motornog pogona na njegovo mjesto i pritegnite obe vijke (slika 3).
- Nasadite adapter "b" na osovinu motora "a" i okreignite ga na sredino skale miješajućeg ventila. Pričvrstite zatvorni vijak "c" na ventil. Nasadite motorni pogon "d" na adapter "b". Mogući položaji montaže su prikazani na slići 4-I. *Tvorčki je motorni pogon postavljen u srednji položaj (45 °)*. Sad stavite skalu "f" pri namještanju skale imajte u vidu položaje ventila "otvoreno" i "zatvoreno". Na kraju nasadite vrtljivi gumb "h", ručicu "g" ili indikator "i", pri čemu obvezatno pazite na to, da se položaj vrtljivog gumba podudara sa skalom. Stavite vijak "l" i pritegnite ga. Stavite poklopac "j" na vrtljivi gumb odn. poklopac "k" na indikator.

\* Vrijedi za motorne pogone dobavljeni bez priključnega kabla.

### Upute za uporabu

#### Automatski pogon

Kad se vrtljivi gumb (slika 4) nalazi u položaju motorni pogon je isključen. Položaj miješajućeg ventila se može namještati ručno pomoću vrtljivog gumba ili ručice.

#### Ručni pogon

Kad se vrtljivi gumb (slika 4) nalazi u položaju motorni pogon je isključen. Položaj miješajućeg ventila se može namještati ručno pomoću vrtljivog gumba ili ručice.

#### Signalizacija s lampicama

Motorni pogon ima 3 lampice za signalizaciju. Ljeva i desna lampica prikazuju smjer vrtenja motornog pogona (slika 2-II). Srednja lampica prikazuje stanje dodatnog prekidača (ovisno o modelu motornog pogona).



### Tehnički podaci

	ESM05	ESM10	ESM15
Maksimalno opterecenje	5 Nm	10 Nm	15 Nm
Kut okretanja		90 °	
Brzina okretanja	15 s, 30 s, 1min, 2 min, 4 min, 8 min		
Nazivni napon	230 (24) V ~, 50 Hz		
Nazivna jačina	2,5 VA - 4 VA		
Stupanj zaštite	IP42		
Razred zaštite	II		
Mjere (ŠxVxD)	84 x 101 x 85 (72)		
Težina	390 g - 630 g	600 g - 860 g	

### Zabacivanje stare električne i elektronske opreme

(važi za zemlje članice Evropske Unije i ostale evropske države u kojima je uveden sistem odvojenog skupljanja otpada).

Simbol na proizvodu ili omotu označuje da se tim proizvodom ne smije rukovati kao kućanskim otpadom, već se mora predati na sabirnim mjestima za otpadnu električnu i elektronsku opremu. Zabacivanjem tog proizvoda na odgovarajući način sprječićete negativan upliv na čovjekovu okolinu i zdravje, koji bi u suprotnom slučaju moglo prouzrokovati zabacivanje tog proizvoda na pogrešan način. Recikliranjem materijala se smanjuje potrošnja novih sirovina. Za dodatne informacije o recikliraju tog proizvoda, obratite se na nadležne službe, komunalni servis ili trgovinu gdje je taj proizvod nabavljen.

## Servomotor ESM voor de mengafsluiter

DUT



Bij het aansluiten van de servomotor aan de netvoeding is het nodig voor alle fasespanningen een schakeltoestel te gebruiken met minimaal 3 mm afstand tussen de geopende contacten.



Voordat u de elektrische aansluiting nadert, controleert u, dat u de voeding c.q. hoofdzekering heeft uitgeschakeld.

### De montage-aanwijzingen

- \* De knop, de hendel of de indicator (afhankelijk van het model van de servomotor) en de scala weg trekken en losschroeven. Ook het deksel van de servomotor verwijderen (beeld 1).
- \* Door de invoer de elektrische kabel inzetten en stroomdraden aansluiten (beeld 2-I). De kabels vestzettten (beeld 2-II) en de ringen aanzetten (afhankelijk van de model van de servomotor) voor een extra schakelaar (beeld 2-III).
- \* Het deksel terug aandraaien (beeld 3).

- Aan het ventiel "a" de adaptor "b" aanzetten en tot het midden van de scala van het ventiel ronddraaien. In het ventiel afsluitschroef "c" aandraaien. De servomotor "d" aan de adaptor "b" aanzetten. De mogelijke montageposities van de servomotor zijn op het beeld 4-I te zien.

Servomotor is bij de productie in de middenpositie afgesteld (45 °)

Nu de scala "f" inzetten bij het instellen op de positie van het gesloten en geopend ventiel opletten. Uiteindelijk nog de knop "h", de hendel "g" of de indicator "i" inzetten erbij opletten, dat de positie van de knop met de scala overeenstemt. De Schroef "l", vastschroeven. De knoop met het deksel "j" of "k" afdekken.

\* Geldt voor servomotoren die zonder bekabeling worden geleverd.

### Gebruiksaanwijzingen

#### Automatische werking

Wanneer de knop "e" (beeld 4) in de positie is

, functioneert de servomotor automatisch.

#### Handmatige werking

Wanneer de knop "e" (beeld 4) in de positie is

, is het functioneren van de servomotor uitgeschakeld. De positie van het ventiel stellen wij met de knop of de hendel af.

#### Signaallampen

De servomotor heeft drie signaallampen. De linke en de rechtse lamp wijzen de draairichting van de servomotor (beeld 2-III). De middenlamp indiceert de positie van de extra schakelaar AUX (afhankelijk van het servomotormodel).



### Technische feiten

	ESM05	ESM10	ESM15
Het draaimoment	5 Nm	10 Nm	15 Nm
De rotatiehoek	90 °		
De rotatiesnelheid	15 s, 30 s, 1min, 2 min, 4 min, 8 min		
De voedingsspanning	230 (24) V ~, 50 Hz		
Het verbruik	2,5 VA - 4VA		
De beschermingsgraad	IP42		
De veiligheidsklasse	II		
Dimensies (l x b x h)	84 x 101 x 85 (72)		
Massa	390 g - 630 g	600 g - 860 g	

### Verwijderen van de oude elektrische en elektronische apparaten

(Dat is geldig voor EU-lidstaten en andere Europese landen met het afvalafschiedingsstelsel.)

Dit symbool op de product of op de verpakking markeert, dat dit product geen huishoudelijke afvalstof is, dus het moet tot een stortplaats voor elektrische en elektronische apparaten worden gebracht. Met een welvoeglijk verwijderen van deze product verhindert u de negatieve invloed op de omgeving en gezondheid, die door het foutieve verwijderen van dit product ontstaan kunnen. De recycling van de materialen vermindert het verbruik van de nieuwe grondstoffen. Voor meer informatie over de recycling van dit product verwijzen wij u naar bevoegde diensten, de openbare nutsbedrijven of de winkel, waar dit product werd gekocht.

### Návod na montáž

- \* Sejměte knoflík, ručku nebo indikátor (v závislosti na modelu motorového pohoru), odstraňte stupnice a odšroubujte šrouby. Odstraňte také víko motorového pohoru (obrázek 1).
- \* Přes odvod kondenzátu provlékněte elektrický kabel a připojte el. vodiče (obrázek 2-I). Připevněte kabely (obrázek 2-II) a nastavte obrouček (v závislosti na modelu motorového pohoru) na dodatečný spínač (obrázek 2-III).

- \* Přišroubujte víko zpět (obrázek 3).
- Na osu ventilu "a" nasadte adaptér "b" a otočte ho ke středu stupnice ventilu. Na ventil přišroubujte záporný šroub "c". Nasadte motorový pohon "d" na adaptér "b". Možné polohy montáže motorového pohoru jsou vyznačeny na obrázku 4-I.

Motorový pohon je od výrobce nastaven na střední polohu (45 °).

Nyní vložte stupnice "f" - při nastavování stupnice dejte pozor na polohu zavřeného a otevřeného ventilu. Nakonec přišroubujte ještě knoflík "h", ručku "g", nebo indikátor "i" dejte pozor, aby poloha knoflíku odpovídala stupni. Přišroubujte šroub "l". Knoflík přikryjte víčkem "j" nebo "k".

\* Platné pouze pro motory dodané bez kabelu.

### Návod k použití

#### Automatický provoz

Když je knoflík "e" (obrázek 4) v poloze

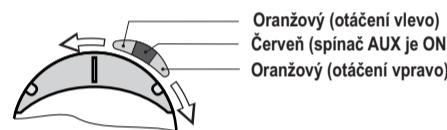
, motorový pohon pracuje automaticky.

#### Ruční provoz

Když je knoflík "e" (obrázek 4) v poloze

, je činnost motorového pohoru vypnuta. Polohu ventilu nastavujeme knoflíkem nebo ručkou.

**Signalizace kontrolek** Motorový pohon má 3 signalizační kontroly. Levá a pravá kontrolka zobrazuje směr otáčení motorového pohoru (obrázek 2-III). Středová kontrolka indikuje stav dodatečného spínače (pokud je namontován).



### Technické údaje

	ESM05	ESM10	ESM15
Páka	5 Nm	10 Nm	15 Nm
Úhel otáčení	90 °		
Rychlosť otáčení	15 s, 30 s, 1min, 2 min, 4 min, 8 min		
Napájacie napäť	230 (24) V ~, 50 Hz		
Spotreba	2,5 VA - 4VA		
Stupeň ochrany	IP42		
Bezpečnostná trieda	II		
Rozmery (d x š x v)	84 x 101 x 85 (72)		
Hmotnosť	390 g - 630 g	600 g - 860 g	

### Odstraňování starého elektrického a elektronického vybavení

(Plati pro členské státy Evropské unie a ostatní Evropské státy se systémem odděleného shromažďování odpadků).

Tento symbol na výrobku nebo na obalu označuje, že s výrobkem nemá být nakládáno jako s domovním odpadem, ale je ho nutno předat na sběrná místa určená pro odpadní elektrická a elektronická vybavení (OEO). Odpovídajícím odstraněním tohoto výrobku zabráňte negativnímu vlivu na životní prostředí a zdraví, které by jinak mohlo způsobit chybné odstranění tohoto výrobku. Recyklace materiálů snižuje spotřebu nových surovin. Pro více informací o recyklaci tohoto výrobku se obraťte na odpovídající úřady, komunální služby nebo obchod, kde jste tento výrobek zakoupili.

## Siłownik ESM do mieszalnego wentyla

POL



Przy podłączaniu siłownika do sieci elektrycznej należy zastosować oważkę, dla wszystkich fazowych przewodników, miejsce styku, z minimum 3 mm odstępu między otwartymi kontaktami.



Przed przystąpieniem do elektrycznego podłączenia siłownika należy sprawdzić, czy zostało wyłączone zasilanie lub główny bezpiecznik.

### Instrukcja montażu

1. Ściągnąć przycisk, uchwyt lub indykatorem (w zależności od modelu siłownika), usunąć skalę i odkręcić śrubę. Usunąć pokrywę siłownika (rysunek 1).
2. Przez złącze przeciągnąć kabel elektryczny i przyłączyć przewodniki elektryczne (rysunek 2-I). Przymocować kable (rysunek 2-II) i nastawić pierścień (w zależności od modelu siłownika) do dodatkowego przełącznika.

3. Umocować pokrywę (rysunek 3).

4. Na osi wentyla „a” naložić adapter „b” i zakręcić do połowy skali wentyla. Do wentyla przykręcić śrubę blokującą „c”.

Nalożyć siłownik „d” na adapter „b”. Możliwe formy montażu siłownika są zaznaczone na rysunku 4-I.

*Siłownik jest fabrycznie ustawiony w pozycji (45 °)*

Należy nastawić skalę „f” - przy nastawianiu należy zwrócić uwagę na położenie zamkniętego i otwartego wentyla.

Na koniec należy ustawić przycisk „h”, uchwyt „g” lub indykatorem „i” - przy tym należy uważać czy położenie przycisku jest zgodne ze skalą. Dokręcić śrubę „l”.

Przycisk należy przykryć pokrywką „j” lub „k”.

\* Dotyczy silników, które są dostarczane bez kabla.

### Instrukcja obsługi

#### Działanie automatyczne

Kiedy przycisk „e” (rysunek 4) znajduje się w pozycji

, siłownik pracuje samodzielnie.

#### Działanie ręczne

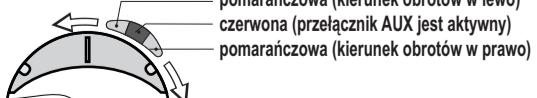
Kiedy przycisk „e” (rysunek 4) znajduje się w pozycji

, siłownik nie pracuje.

Pozycję wentyla ustawia się za pomocą przycisku lub uchwytu.

#### Sygnalizacja za pomocą kontrolek świetlnych

Siłownik ma 3 świetlne kontrolki sygnalizacyjne. Lewa i prawa kontrolka wskazują kierunek obracania się siłownika (rysunek 2-III). Średniorolna kontrolka pokazuje stan dodatkowego przełącznika AUX (w zależności od modelu siłownika).



### Dane techniczne

	ESM05	ESM10	ESM15
Moment obrotowy	5 Nm	10 Nm	15 Nm
Kąt obrotu	90 °		
Szybkość obrotów	15 s, 30 s, 1min, 2 min, 4 min, 8 min		
Napięcie zasilania	230 (24) V ~, 50 Hz		
Zużycie	2,5 VA - 4 VA		
Rodzaj ochrony	IP42		
Klasa obrony	II		
Wymiary (d x sz x w)	84 x 101 x 85 (72)		
Ciążar	390 g - 630 g	600 g - 860 g	

### Usuwanie starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego

(Obiejuje państwa członkowskie Unii Europejskiej i pozostałe państwa europejskie z systemem oddzielanego zbierania odpadów)

Symbol na produkcję i opakowanie oznacza, że produkt nie może być uznawany za odpad z gospodarstwa domowego, należy oddać go w punkcie zbiórki odpadów elektrycznych i elektronicznych (klasyfikacja UE nr 2002/96/EC WEEE). Dzięki odpowiedniemu usunięciu produktu można uniknąć negatywnego wpływu na środowisko i zdrowie, które mogą mieć miejsce w przypadku nieprawidłowego usunięcia lub składowania produktu. Recykling produktów zmniejsza zużycie nowych surovin. Aby uzyskać więcej informacji o recyklingu tego produktu, należy zwrócić się do odpowiednich służb, serwisu komunalnego lub sklepu, w którym produkt został zakupiony.

### Szerelési utasítás

1. Vegye le a gombot, a kart vagy az indikátort (a állítómotor modelljétől függően), vegye ki a skálát és csavarja le a csavarokat. Távolítsa el a Hajtómű fedelét is (1. ábra).
2. A kábelbevezetőn keresztül vezesse be a kábelét és csatlakoztassa rá a vezetéket (2. ábra). Rögzítse a kábelkötöt (2-II. ábra) és állítsa be a mellékombog gyűrűjét (a Hajtómű modelljétől függően) (2-III. ábra).
3. Csavarja vissza a fedeleit (3. ábra).
4. A „b” jelű adapter illeszze rá a keverőszeleng tengelyére úgy, hogy a skála közepre felé mutasson. A szelépbe csavarozza be a „c” jelű záró csavart. Illes